

Montage- und Betriebsanleitung für Anhängelock Typ 320050

EG-Bauartgenehmigung nach Richtlinie 2009/144/EG, Genehmigungszeichen: E4 D 0015

Installation- and operating instructions for mounting frame type 320050

EC-type approval according to directive 2009/144/EC, approval mark: E4 D 0015

1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Der Anhängelock Typ 320050 darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen nach Richtlinie 2003/37/EG verwendet werden.

Der Anhängelock darf in Kombination mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten höhenverstellbaren Anhängerkupplungen unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte und wirksamen Baumaße verwendet werden:

zulässiger D-Wert / permitted D-value	[kN]	34,9
zulässige Stützlast S / permitted vertical load at the coupling point S	[daN]	800
zulässige wirksame Baulänge L* / permitted effective length L*	[mm]	90 (+2)

* Die zulässige Einbaulänge (L) bezieht sich auf die Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung und entspricht dem horizontalen Abstand bis Mitte Verriegelungsbohrung der Rastschiene.

2. Montage

Der Anhängelock darf ausschließlich an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine mit 8 Schrauben M16 (8.8) und einem Anziehdrehmoment von 200 Nm montiert werden.

3. Betrieb

Beim Betrieb des Anhängelockes dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

$$D = g \times (T \times C) / (T + C) \quad [\text{kN}]$$

T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t
 C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t
 D = zulässiger D-Wert
 A = zulässige Anhängelast
 g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²

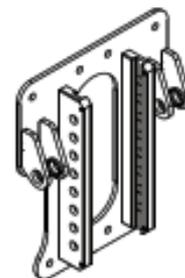
Der angegebene D-Wert von 34,9 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Achslast(en) des Anhängers von 4 t einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 32 t.

D-Werte und Anhängelasten können auch mit dem 320050_01

1. Field of application and characteristic values

The mounting frame of type 320050 is designed for the use on agricultural and forestry tractors according to directive 2003/37/EC.

The mounting frame may only be used in conjunction with the type approved and for mounting suitable draw bars (height adjustable) in compliance with the following characteristic values and operative dimensions:



* The permitted installation length (L) refers to the center of the coupling point of the respective coupling device and complies with the horizontal distance to the center of the locking hole of the vertical fastening system.

2. Installation

The mounting frame may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor. The assembly of the mounting frame must be completed by using 8 screws M16, with a metric thread and strength class of 8.8. The screws are tightened at a tightening torque of 200 Nm.

3. Operation

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceed and can be checked with the following formula:

$$A = D \times T / (g \times T - D) \quad [\text{t}]$$

T = technically permissible total mass of the tractor [t]
 C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer in t with the permissible mass [t]
 D = permitted D-value
 A = permitted towable mass
 g = acceleration of gravity 9,81 m/s²

The indicated D-value of 34,9 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted axle load of 4 tonnes and linked by truck with a total mass not exceeding 32 tonnes.

D-values and towable mass can also be checked



Rechenprogrammen unter www.scharmueler.at überprüft werden.

Die in Kombination mit dem Anhängelock verwendbaren mechanischen Verbindungseinrichtungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen von dem Anhängelock abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination jeweils die kleineren Werte maßgebend.

Bei der Verwendung von bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängelocks oder Anhängelockungen ist darauf zu achten, dass diese sich innerhalb des Anhängelocks befinden und sicher verriegeln.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Kontaktflächen der Rastschienen zu schmieren und die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentschlüssel auf festen Sitz (280 Nm) zu überprüfen. Lockere Schrauben sind durch neue Schrauben zu ersetzen.

Beim Überschreiten der Verschleißgrenzen (siehe Verschleißmaße) und/oder Beschädigungen ist der Anhängelock auszutauschen. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

with the online program on www.scharmueler.at.

Mechanical coupling devices that can be used in combination with the mounting frame have separate approvals and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings offer different characteristic values in comparison to the mounting frame, the small values are decisive for the combination of these devices.

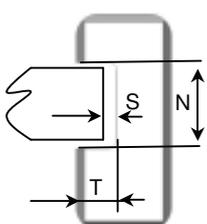
When using type approved and for mounting suitable (height adjustable) mounting frames or draw bars, it must be ensured that these are within the mounting frame and secure locked.

In the horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas of the ladder-rails are to be greased and the tightness of the castle nuts of the mounting frame checked with a torque wrench (280 Nm). Loose bolts must be replaced with new components.

In case of exceeding the abrasion limits (see wear rates) or damages, the mounting frame must be replaced. If the vehicle holder itself does not dispose of specialists or has access to the required technical arrangements, the exchange of parts must be carried out in a specialized service centre.

Verschleißmaße / wear rates	Bezeichnung / description	Nennmaß / nominal dimension [mm]	Verschleißmaß / wear dimension [mm]
	seitliches Spiel zwischen den Rastschienen S / lateral play between the ladder-rails	201	max. + 1,5
	Nutbreite / slot width N	30	max. 30,7
	Nuttiefe / slot depth T	13	max. 13,7
	Ø Verriegelungsbohrung / locking hole diameter	23	max. 24,2

Datum / date: 11.04.2012

ktenzeichen / File: 320050 (EG)